

I Puer natus in Bethlehem

Puer natus in Bethlehem,
Unde gaudet Ierusalem.
Hic iacet in præsepio,
Qui regnat sine termino. Alleluia.

De matre natus virgine,
Sine virili femine;
Sine serpentis vulnere,
De nostro venit sanguine. Alleluia.

Cognovit bos et asinus,
Quod puer erat Dominus.
Intrantes domum invicem,
Novum salutant principem.

In carne nobis similis,
Peccato sed dissimilis;
Ut redderet nos homines,
Deo et sibi similes. Alleluia.

In hoc natali gaudio,
Benedicamus Domino:
Laudetur sancta Trinitas,
Deo dicamus gratias. Alleluia.

II Amor sanctus

Amor sanctus, amor mundus,
amor festus et iucundus
cuncta fugat vitia;
amor plenus plene gaudet,
osculari Deum audet
cum omni fiducia.

Amor gemit, amor orat,
amor plangit, amor plorat,
pascitur suspirio;
amor qui caret lacrimis
nec suspirat ab intimis,
caret desiderio.

Amor mundo vult conteri,
mundus est ei oneri,
lux ipsa fastidio;
cum differtur, amor crescit,
minuere eum nescit,
sed auget dilatio.

Tanta flamma est amoris,
tanti amor est ardoris,
ut extingui nequeat;
nullis aquis extinguitur,
nec flumine obruitur,
quoniam amplius ardeat.

I A Child Is Born In Bethlehem

*A Child is born in Bethlehem;
Exult for joy, Jerusalem!
Lo, He who reigns above the skies
There, in a manger lowly, lies. Alleluia.*

*He comes, a maiden mother's Son,
Yet earthly father hath He none;
And, from the serpent's poison free,
He owned our blood and pedigree. Alleluia.*

*The ox and ass in neighbouring stall
See in that Child the Lord of all.
And enter with their offerings,
To hail the new-born King of Kings.*

*Our feeble flesh and His the same,
Our sinless kinsman He became,
That we, from deadly thrall set free,
Like Him, and so like God, should be.
Alleluia.*

*Come then, and on this natal day,
Rejoice before the Lord and pray.
And to the Holy One in Three
Give praise and thanks eternally. Alleluia.*

II Sacred Love

*Sacred Love, pure Love,
Festal, delightful Love
All the faults runs away.
Entire Love rejoices the Whole,
Dares to caress God
With full fidelity.*

*Love sighs, Love yearns,
Love asks, Love cries,
Pastures moan.
Love, if not tears,
nor breathe from deep inside,
is without desire.*

*Pure Love is suffering.
This world is just a burden,
The light disgusts Love.
Distance makes Love bigger,
not capable to divide,
but grows it's dilation.*

*Such a big fire is Love,
Such a burning is Love
Never to be turned off.
Nor water to cease,
Nor river to stop,
Love will completely burn.*

(Gyöngyösi Csilla nyersfordítása)

I Gyermek született Betlehemben

Gyermek született Betlehemben,
kinek örül Jeruzsálem.
Ím, itt fekszik egy jászolban az,
aki uralkodik örökkön-örökké. Alleluja.

Szűz anyától született,
földi apa nélkül,
mentes a kígyó mérgétől,
a mi vérünkben származik. Alleluja.

Az ökör és a szamár a szomszéd jászolban
felismerik, hogy a gyermek az Úr.
És jönnek felajánlásaikkal, hogy köszöntsék
az újszülöttet, a Királyt.

Testben mihozzánk hasonlatos,
ám a büntelenségben különböző,
minket, embereket, újra Istenhez
és magához hasonlatosakká tett. Alleluja.

Jöjjetek hát, és születése napján
áldjátok az Urat:
dicsértessék a Szentháromság,
mondjunk hálát az Úrnak. Alleluja.
(Gyöngyösi Levente nyersfordítása)

II Szent szeretet

Szent szeretet, szűz szeretet,
ünneplő, derűs szeretet,
kiben nincsen semmi bűn,
de minden örömet ismer
s meri megcsókolni Istent
bizalommal, mindig hűn!

A szeretet sír és óhajt;
a szeretet kér és sóhajt;
sóhajjal táplálkozik.
A szeretet, hogyha sem könny,
sem sóhaj, mélyéből nem jön,
nem is égő, igazi.

A szeretet szenvedni vágy.
Teher néki ez a világ;
unalom maga a fény.
Várakozva még növekszik,
messzeségek nem csüggesztik,
nem fogy, hanem jobban él.

S oly nagy a szeretet lángja,
és az égést úgy kívánja,
hogy kihunyni sohse fog:
semmi zápor el nem oltja
s folyóvíz el nem fojtja;
mindig csak jobban lobog!

(Babits Mihály fordítása)

2 Cantiones Sacrae

vegyeskarra / for mixed choir

I Puer natus in Bethlehem

Allegro molto ritmico $\text{♩} = 80$

GYÖNGYÖSI Levente, 2009.

Soprano *p* *cresc.*
 Pu - er, pu - er, pu - er na - tus, na - tus,

Alto *p* *cresc.*
 Pu - er, pu - er, pu - er na - tus, na - tus,

Tenore *p* *cresc.*
 Pu - er, pu - er, pu - er na - tus, na - tus,

Basso *p* *cresc.*
 Pu - er, pu - er na - tus, pu - er, pu - er na - tus in Beth - le - hem,

6 *ff* *sf* *f dim.* *mp*
 pu - er na - tus in Beth - le - hem, in,

ff *sf* *f* *dim.* *mp*
 pu - er na - tus, na - tus, na - tus in,

ff *sf* *mf dim.* *mp*
 pu - er na - tus, in Beth - le - hem,

ff *sf* *mf*
 pu - er na - tus, pu - er na - tus, na -

25 *cresc.* *ff* *mp*
 - le - lu-ia, al le - lu-ia, al - le - lu-ia, et de ma - tre vir - gi - ne,
cresc. *ff* *mf*
 - le - lu-ia, al le - lu-ia, al - le - lu-ia, et de ma-tre na - tus vir - gi - ne,
cresc. *ff* *mf*
 lu-ia, al-le - lu-ia, al-le - lu - ia, al - le - lu - ia, et de ma-tre na - tus vir - gi - ne,
cresc. *ff* *mp*
 lu-ia, al-le - lu-ia, al-le - lu - ia, al - le - lu - ia, et na - tus, na - tus, na - tus, ma -

30
 vi - ri - li fe - mi - ne, ser - pen - tis vul - ne - re,
sf
 si - ne vi - ri - li fe - mi - ne; si - ne ser - pen - tis vul - ne - re,
sf
 si - ne vi - ri - li fe - mi - ne; si - ne ser - pen - tis vul - ne - re,
 tre, na - tus, na - tus, na - tus, de ma-tre na - tus, na - tus, na - tus, na - tus, ma -

34 *p*
 ve - nit san - gui - ne. Al - le, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al -
p
 de no-stro ve - nit san - gui - ne. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al -
p
 de no-stro ve - nit san - gui - ne. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
p
 tre, na - tus, na - tus de ma - tre. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

38 *cresc.*

le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, pu - er

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

42 *ffpp* *f dim.* *mp*

- ia, pu - er na - tus, ah, ah,

na - tus in Beth-le-hem, Beth - le - hem, na - tus, ah,

na - tus in Beth-le - hem, ah,

48 *pp* *f* *mp sotto voce, agitato*

pu - er na - tus, pu - er na - tus, in - tran - tes do - mum in -

Co - gno - vit bos et a - si - nus, quod pu - er e - rat Do - mi - nus, et pu - er

pu - er na - tus, et pu - er

pu - er, pu - er na - tus est, pu - er, pu - er na - tus, pu - er, pu - er

66 *ff* *mf cresc.* *ffp cresc. molto* *ff*

ia, al-le-lu-ia, al - le lu - ia, al - le lu - ia, al -

ff *ff* *mf cresc.* *ffp cresc. molto* *ff*

- ia, al - le-lu-ia, al - le lu - ia, ia, al -

ff *ff* *mf cresc.* *ff* *sf*

- ia, al-le-lu-ia, al - le lu - ia, al - le-lu - ia, al - le-lu - ia,

ff *ff* *mf cresc.* *ff* *sf*

- ia, al-le-lu-ia, al - le - lu - ia, al - le-lu - ia, al - le-lu - ia,

71 *sf* *ff* *ff* *ff*

- le - lu - ia, et in hoc na - ta - li gau - di - o, (al - le)

- le - lu - ia, et in hoc na - ta - li gau - di - o, (al - le)

ff *ff*

in hoc na - ta - li, pu - er, pu - er in Beth - le-hem na - tus

ff *ff*

in hoc na - ta - li, pu - er, pu - er na - tus, na - tus

75 *sf* *sf* *sf* *sf*

be-ne-di-ca - mus Do - mi - no, (lu - ia) lau-de-tur Sanc - ta Tri - ni - tas, —

be-ne-di-ca - mus Do - mi - no, (lu - ia) lau-de-tur Sanc - ta Tri - ni - tas, —

sf *sf*

est, pu - er, pu - er in Beth - le-hem na - tus est, pu - er, pu - er in Beth - le-hem in —

sf *sf*

est, pu - er, pu - er na - tus, na - tus est, pu - er, pu - er na - tus in —

4 *pp* *dolcissimo misterioso*

A-mor san - ctus, a-mor mun - dus, a - mor fe - stus et iu-
 ah, a - mor san - ctus, mun -
 a - mor san - ctus, a - mor
 a - mor san - ctus, a - mor mun -

8 *poco cresc.* *mp* *dim.* *p*

cun - dus cun-cta fu - gat vi - ti a; a-mor ple - nus ple-ne
 - dus, cun-cta fu - gat, fu - gat vi - ti a; a - mor ple - ne
 mun - dus, cun-cta, cun-cta fu - gat, fu - gat vi - ti a; a - mor ple nus ple - ne gau-det,
 - dus, cun-cta fu - gat vi-ti - a, a - mor ple -

12 *cresc.* *mf* *cresc.* *f dim.*

gau - det, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni, o - mni-
 gau - det, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni, cum o-mni, o-mni-
 o - scu-la - ri De-um au - det, o - scu - la - ri, o - scu - la - ri De-um au - det,
 - nus, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni fi - du -

17 *p dim.* *pp*

— fi - du - ci - a, m

p dim. *pp* *p*

— fi - du - ci - a, m A - mor

p dim. *pp* *pp sotto voce*

— au - det, m A - mor ge - mit,

p dim. *pp teneramente* *pp*

- ci - a, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni fi - du - ci - a. A -

21 *p cresc. angosciamente* *mf* *dim.*

A - mor plan - git, a - mor plo - rat, pa - sci - tur su - spi - ri - o;

angosciamente *mf* *dim.*

ge - mit, a - mor o - rat, a - mor, ah, a - mor plan - git,

cresc. *mf dim.*

a - mor ge - mit, a - mor o - rat, a - mor plan - git, a - mor plo - rat, a - mor ge - mit, a - mor, a -

cresc. *mf* *dim.*

mor ge - mit, a - mor o - rat, a - mor plo - rat;

27 *p* *mp cresc. e agitando* *f*

— a - mor plo - rat, a - mor nec su - spi - rat ab in - ti - mis, ca - ret, ca - ret, ca - ret,

mp cresc. e agitando *f*

a - mor qui ca - ret la - cri - mis, a - mor, ah, ah,

p *mp cresc. e agitandosi* *f*

mor o - rat; a - mor qui ca - ret la - cri - mis, nec su - spi - rat ab in - ti - mis, ca - ret,

p *mp cresc. e agitandosi* *f*

— a - mor ca - ret la - cri - mis, su - spi - rat ab in - ti - mis,

33 *sf* *p sospirando* *dim.*

ca - ret de-si - de - ri - o, de-si - de - - -

ah, ca ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret

ca - ret de-si - de - ri - o, ca - ret, ca - ret de-si - de - - -

ca - ret, ca - ret, ca - ret de-si - de - ri - o, ca - - - -

poco a poco stringendo

39 *pp* *mp* *cresc.*

ri - o. Ah, ah,

de-si - de - ri - o. A - mor est san - ctus, a - mor est mun - dus, a - mor

ri - o. A - mor mun - do vult con - te - ri, mun - dus est e - i o - ne - ri,

-ret de-si - de - ri - o. A - mor mun - do vult con - te - ri, mun - dus est e - i o - ne - ri,

46 *mf cresc.* *f cresc.*

ah, cum dif - fer - tur a - mor cre - scit, mi - nu - e - re e - um ne - scit, sed au - get,

est fe - stus, iu - cun - dus, a - mor est san - ctus, a - mor est mun - dus, sed au - get,

lux i - psa fa - sti - di - o; ah, ah, sed au - get,

lux i - psa fa - sti - di - o; a - mor est san - ctus, a - mor mun - dus, sed au - get,

più andante ♩ = 138

15

71 *p dolce cantabile*

flam - ma est a - mo - ris, tan - ti a - mor est ar - do -
Tan - ta flam - ma est a - mo - ris, tan - ti a -
tan - ta flam - ma est a - mo - ris, tan - ti a - mor est
tan - ta flam - ma est a - mo - ris, tan - ti a -

74 *cresc. animando*

ris, ut ex - tin - gui ne - que - at, quin
- mor est ar - do - ris, ut ex - tin - gui ne - que - at,
ar - do - ris, ut ex - tin - gui ne - que -
mor est ar - do - ris, ut ex - tin - gui ne - que -

77 *Con passione* ♩ = 168

am - pli - us ar - de - at, nul - lis ac - quis ex - tin - gui -
nul - lis ac - quis ex - tin - gui - tur, nec flu - mi - ne -
at, nul - lis ac - quis ex - tin - gui - tur, nec flu - mi -
- at, nul - lis ac - quis ex - tin - gui - tur, nec flu - mi -